



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2009-20**

under the

**SEAFOOD PROCESSING ACT
(O.C. 2009-60)**

Filed February 26, 2009

Regulation Outline

Citation.	.1
Definitions.	.2
Act — Loi	
business day — jour ouvrable	
final product — produit final	
primary processing — traitement primaire	
processed product — produit transformé	
retail business — commerce de détail	
Exemptions.	.3
LICENCES AND CERTIFICATES	
Application for the issuance or renewal of a licence or certificate .	.4
Application for amendment of licence.	.5
Repealed.	.6
Fees.	.7
Expiry of licence or certificate.	.8
Renewal of provisional licence.	.8.1
Validity of licence.	.9
Repealed.	.10
Validity of secondary processing plant registration certificate. . .	.11
Repealed.	.12
Repealed.	.13
Terms and conditions of fish buying licence.	.13.1
Prescribed species of fish.	.13.2
Certification.	.13.3
APPEALS	
Notice of appeal.	.14
Fee	.15
Repealed.	.16
Notice of hearing.	.17
Parties to the appeal.	.18
Right to counsel	.19
Decision of the Appeal Board.	.20
Practice and procedure of the Appeal Board	.21

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2009-20**

pris en vertu de la

**LOI SUR LE TRAITEMENT DES POISSONS ET
FRUITS DE MER
(D.C. 2009-60)**

Déposé le 26 février 2009

Sommaire

Titre.	.1
Définitions.	.2
commerce de détail — retail business	
jour ouvrable — business day	
Loi — Act	
produit final — final product	
produit transformé — processed product	
traitement primaire — primary processing	
Exemptions.	.3
PERMIS ET CERTIFICATS	
Demande de délivrance ou de renouvellement d'un permis ou d'un	
certificat.	.4
Demande de modification d'un permis.	.5
Abrogé.	.6
Droits à verser.	.7
Expiration d'un permis ou d'un certificat.	.8
Renouvellement du permis provisoire.	.8.1
Validité du permis.	.9
Abrogé.	.10
Validité du certificat d'enregistrement d'usine de traitement	
secondaire.	.11
Abrogé.	.12
Abrogé.	.13
Modalités et conditions du permis d'acquéreur de poisson. . .	.13.1
Espèces de poissons prescrites.	.13.2
Certification.	.13.3
APPELS	
Avis d'appel.	.14
Droit à verser en appel	.15
Abrogé.	.16
Avis d'audience.	.17
Parties à l'appel.	.18
Droit à l'assistance d'un avocat	.19
Décision du comité d'appel.	.20
Pratique et procédure du comité d'appel.	.21

Further information or evidence.	.22	Complément d’information ou d’éléments de preuve.	.22
Appeal not a stay of the decision.	.23	Non-sursis d’exécution de la décision	.23
Reimbursement of expenses.	.24	Remboursement des dépenses.	.24
GENERAL		GÉNÉRALITÉS	
Rate of interest on administrative penalty.	.24.1	Taux d’intérêt sur une pénalité administrative.	.24.1
Inspection powers	.25	Pouvoirs d’inspection	.25
Records	.26	Registres	.26
Acts listed in Schedule A.	.27	Lois énumérées à l’annexe A.	.27
COMMENCEMENT		ENTRÉE EN VIGUEUR	
Commencement.	.28	Entrée en vigueur.	.28
SCHEDULE A		ANNEXE A	
SCHEDULE B		ANNEXE B	

Under section 83 of the *Seafood Processing Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *General Regulation - Seafood Processing Act*.

Definitions

2 The following definitions apply in this Regulation.

“Act” means the *Seafood Processing Act*. (*Loi*)

“business day” means a day other than a Saturday or a holiday as defined in the *Interpretation Act*. (*jour ouvrable*)

“final product” means fish or processed product that is sold by the holder of a Class 1 licence, Class 2 licence, Class 3 licence, Class 1 provisional licence, Class 2 provisional licence, Class 3 provisional licence or a secondary processing plant registration certificate. (*produit final*)

“primary processing” includes filleting, smoking, salting, marinating, pickling, drying, cooking, freezing, packaging, shucking, comminuting, applying of heat treatment or preparing fish for sale in any other manner but does not include cleaning, packing or icing. (*traitement primaire*)

“processed product” means fish that has undergone primary processing or secondary processing that significantly changed the nature or value of the fish. (*produit transformé*)

“retail business” means a retail business as defined in the *Days of Rest Act*. (*commerce de détail*)

2014-23; 2019, c.12, s.34

Exemptions

3(1) A person who purchases less than 50 kg of fish per day for personal consumption is exempt from the application of the Act.

En vertu de l’article 83 de la *Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer*, le lieutenant-gouverneur en conseil prend le règlement suivant :

Titre

1 *Règlement général - Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer*.

Définitions

2 Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« commerce au détail » Abrogé : 2019, ch. 12, art. 34

« commerce de détail » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les jours de repos*. (*retail business*)

« jour ouvrable » Jour qui n’est ni un samedi ni un jour férié, selon la définition que donne de ce terme la *Loi d’interprétation*. (*business day*)

« Loi » *Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer*. (*Act*)

« produit final » Poisson ou produit transformé vendu par les titulaires des permis de classe 1, permis de classe 2, permis de classe 3, permis provisoire de classe 1, permis provisoire de classe 2 et permis provisoire de classe 3 ou le titulaire du certificat d’enregistrement d’usine de traitement secondaire. (*final product*)

« produit transformé » Poisson ayant subi un traitement primaire ou secondaire qui a considérablement changé sa nature ou sa valeur. (*processed product*)

« traitement primaire » Comprend le filetage, le fumage, le salage, le marinage, le saumurage, le séchage, la cuisson, la congélation, l’emballage, le décorticage, l’émiettement, l’application de traitement thermique ou tout autre genre de préparation du poisson pour la vente, mais ne comprend pas le nettoyage, l’emballage ou le glaçage. (*primary processing*)

2014-23; 2019, ch. 12, art. 34

Exemptions

3(1) Est exemptée de l’application de la Loi la personne qui achète moins de 50 kg de poisson par jour à des fins de consommation personnelle.

3(2) The following persons or classes of persons are exempt from the application of the Act, except for section 35 of the Act:

- (a) a person who only produces fish meal for non-human consumption;
- (b) a holder of a commercial fishing licence or communal licence under the *Fisheries Act* (Canada) who holds live lobster caught under the authority of the licence until it is sold;
- (c) an owner or lessee of a cold storage facility whose facility does not carry out primary processing or secondary processing;
- (d) a person who exclusively produces bait;
- (e) a person who exclusively carries out depuration activities;
- (f) a broker of processed product who does not carry out primary processing or secondary processing;
- (g) an owner or lessee of a retail business who carries out primary processing or secondary processing at his or her retail business and sells the fish at the retail business or by home delivery to the final consumer; and
- (h) an owner or lessee of a restaurant who carries out primary processing or secondary processing at his or her restaurant and sells the fish at the restaurant or by home delivery to the final consumer.

3(2.1) A person who meets either of the following requirements is exempt from section 4 of the Act:

- (a) the person sells processed fish exclusively inside the Province and meets the requirements under the *Public Health Act* for a Class 5 food premises licence but is not certified by the Canadian Food Inspection Agency; or
- (b) the person carries out any primary processing activity on a fishing vessel.

3(3) A not-for-profit organization that purchases fish on an occasional basis for raising funds or for a special

3(2) Sont exemptées de l'application de la Loi, à l'exception de son article 35, les personnes ou catégories de personnes suivantes :

- a) la personne qui ne produit que de la farine de poisson à des fins de consommation non humaine;
- b) le titulaire du permis de pêche commerciale ou du permis communautaire délivré en vertu de la *Loi sur les pêches* (Canada) qui retient jusqu'à ce qu'il soit vendu le homard vivant pris sous le régime de ce permis;
- c) le propriétaire ou le preneur à bail d'une installation frigorifique qui n'effectue aucun traitement primaire ou secondaire;
- d) la personne qui produit exclusivement des apâts;
- e) la personne qui exerce exclusivement des activités de dépuración;
- f) le courtier en produit transformé qui n'effectue aucun traitement primaire ou secondaire;
- g) le propriétaire ou le preneur à bail d'un commerce de détail qui effectue du traitement primaire ou secondaire dans son établissement et y vend le poisson ou en fait la livraison à domicile au consommateur final;
- h) le propriétaire ou le preneur à bail d'un restaurant qui y effectue du traitement primaire ou secondaire et y vend le poisson ou en fait la livraison à domicile au consommateur final.

3(2.1) Est exemptée de l'application de l'article 4 de la Loi la personne qui remplit l'une ou l'autre des exigences suivantes :

- a) elle vend exclusivement dans la province du poisson transformé et satisfait aux exigences que prévoit la *Loi sur la santé publique* pour obtenir une licence de classe 5 - locaux destinés aux aliments, mais n'est pas certifiée par l'Agence canadienne d'inspection des aliments;
- b) elle exerce sur un navire de pêche quelque activité de traitement primaire que ce soit.

3(3) Est exempté de l'application de l'article 35 de la Loi l'organisme à but non lucratif qui achète du poisson

event is exempt from the application of section 35 of the Act.

2009-104; 2013-54; 2014-23; 2019, c.12, s.34

LICENCES AND CERTIFICATES

Application for the issuance or renewal of a licence or certificate

4(1) An application for a licence or certificate issued under the Act or for the renewal of such licence or certificate shall be made on a form provided by the Minister.

4(2) The application shall be submitted to the Registrar together with any information required on the form and the fee set out in section 7.

Application for amendment of licence

2014-23

5(1) An application for the amendment of a licence issued under the Act shall be made on a form provided by the Minister.

5(2) The application shall be submitted to the Registrar together with any information required on the form and the fee set out in section 7.

2014-23

Application for the amendment of a fish purchaser licence

Repealed: 2013-54

2013-54

6 Repealed: 2013-54

2013-54

Fees

7(1) Subject to subsection (2), the application fee for the issuance of a Class 1 licence, Class 2 licence, Class 3 licence, Class 1 provisional licence, Class 2 provisional licence or Class 3 provisional licence is \$100.

7(2) Subsection (1) does not apply to the holder of a primary processing plant licence that was in force immediately before April 1, 2014, who is applying for the first time for the issuance of a licence referred to in that subsection.

occasionnellement pour une campagne de financement ou pour un événement spécial.

2009-104; 2013-54; 2014-23; 2019, ch. 12, art. 34

PERMIS ET CERTIFICATS

Demande de délivrance ou de renouvellement d'un permis ou d'un certificat

4(1) Toute demande visant l'obtention d'un permis ou d'un certificat délivré en vertu de la Loi ou son renouvellement est présentée au moyen de la formule que fournit le ministre.

4(2) La demande, accompagnée des renseignements qu'exige la formule et du droit que fixe l'article 7, est remise au registraire.

Demande de modification d'un permis

2014-23

5(1) La demande de modification d'un permis délivré en vertu de la Loi est présentée au moyen de la formule que fournit le ministre.

5(2) La demande, accompagnée des renseignements qu'exige la formule et du droit que fixe l'article 7, est remise au registraire.

2014-23

Demande de modification du permis d'acheteur de poisson

Abrogé : 2013-54

2013-54

6 Abrogé : 2013-54

2013-54

Droits à verser

7(1) Sous réserve du paragraphe (2), le droit afférent à la demande de délivrance de permis de classe 1, de permis de classe 2, de permis de classe 3, de permis provisoire de classe 1, de permis provisoire de classe 2 ou de permis provisoire de classe 3 est de 100 \$.

7(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au titulaire du permis d'usine de traitement primaire en vigueur immédiatement avant le 1^{er} avril 2014 qui fait une demande de délivrance de permis visé à ce paragraphe pour la première fois.

7(3) The fee for the issuance or renewal of a Class 1 licence or Class 1 provisional licence is \$4,500.

7(4) Subject to subsection (6), the fee for the issuance or renewal of a Class 2 licence or Class 2 provisional licence is \$2,500.

7(5) Subject to subsection (7), the fee for the issuance or renewal of a Class 3 licence or Class 3 provisional licence is \$500, plus \$300 for each species of fish permitted to be processed under the licence.

7(6) The fee for the issuance or renewal of a Class 2 licence issued under section 17.2 of the Act is \$2,500.

7(7) The fee for the issuance or renewal of a Class 3 licence issued under section 17.2 of the Act is \$500, plus

(a) \$500 for each species of fish prescribed in section 13.2 and permitted to be processed under the licence, and

(b) \$300 for any other species of fish permitted to be processed under the licence.

7(8) Subject to subsection (9), the fee for the amendment of a Class 3 licence or Class 3 provisional licence is \$100, plus \$300 for each additional species of fish permitted to be processed under the licence.

7(9) The fee for the amendment of a Class 3 licence issued under section 17.2 of the Act is \$100, plus \$300 for each additional species of fish permitted to be processed under the licence.

7(10) The fee for the issuance or renewal of a secondary processing plant registration certificate is \$100.

7(11) The fee for the issuance or renewal of a fish buying licence is \$100.

7(12) No fee is payable under subsections (1), (3), (4) and (5), as the case may be, if a person has paid the fees for the same class of provisional licence in the same year.

2013-54; 2014-23

7(3) Le droit afférent à la délivrance ou au renouvellement du permis de classe 1 ou du permis provisoire de classe 1 est de 4 500 \$.

7(4) Sous réserve du paragraphe (6), le droit afférent à la délivrance ou au renouvellement du permis de classe 2 ou du permis provisoire de classe 2 est de 2 500 \$.

7(5) Sous réserve du paragraphe (7), le droit afférent à la délivrance ou au renouvellement du permis de classe 3 ou du permis provisoire de classe 3 est de 500 \$, plus 300 \$ pour chaque espèce de poisson que le permis autorise à traiter.

7(6) Le droit afférent à la délivrance ou au renouvellement du permis de classe 2 délivré en vertu de l'article 17.2 de la Loi est de 2 500 \$.

7(7) Le droit afférent à la délivrance ou au renouvellement du permis de classe 3 délivré en vertu de l'article 17.2 de la Loi est de 500 \$, plus :

a) 500 \$ pour chaque espèce de poisson prescrite par l'article 13.2 que le permis autorise à traiter;

b) 300 \$ pour toute autre espèce de poisson que le permis autorise à traiter.

7(8) Sous réserve du paragraphe (9), le droit afférent à la modification du permis de classe 3 ou du permis provisoire de classe 3 est de 100 \$, plus 300 \$ pour chaque espèce additionnelle de poisson que le permis autorise à traiter.

7(9) Le droit afférent à la modification du permis de classe 3 délivré en vertu de l'article 17.2 de la Loi est de 100 \$, plus 300 \$ pour chaque espèce additionnelle de poisson que le permis autorise à traiter.

7(10) Le droit afférent à la délivrance ou au renouvellement du certificat d'enregistrement d'usine de traitement secondaire est de 100 \$.

7(11) Le droit afférent à la délivrance ou au renouvellement du permis d'acquéreur de poisson est de 100 \$.

7(12) Aucun droit n'est exigé en vertu des paragraphes (1), (3), (4) et (5), selon le cas, si la personne a payé la même année les droits prescrits pour un permis provisoire relevant de cette même classe.

2013-54; 2014-23

Expiry of licence or certificate

8(1) A licence or certificate issued under the Act expires on the March 31 next following its issuance.

8(2) Despite subsection (1), a Class 1 provisional licence, Class 2 provisional licence or Class 3 provisional licence issued under the Act expires on the March 31 next following its issuance or 12 months after its issuance, whichever occurs first.

2014-23

Renewal of provisional licence

2014-23

8.1 A provisional licence that expires on March 31 may be renewed for the remaining portion of the 12 months referred to in subsection 8(2).

2014-23

Validity of licence

9 A Class 1 licence, Class 2 licence, Class 3 licence, Class 1 provisional licence, Class 2 provisional licence or Class 3 provisional licence is valid only for the primary processing plant at the location specified on the licence.

2014-23

Validity of live lobster holding facility licence

Repealed: 2014-23

2014-23

10 Repealed: 2014-23

2014-23

Validity of secondary processing plant registration certificate

11 A secondary processing plant registration certificate is valid only for the secondary processing plant at the location specified on the registration certificate.

Expiration d'un permis ou d'un certificat

8(1) La date d'expiration de tout permis ou de tout certificat délivré en vertu de la Loi est le 31 mars qui suit sa délivrance.

8(2) Par dérogation au paragraphe (1), la date d'expiration du permis provisoire de classe 1, du permis provisoire de classe 2 ou du permis provisoire de classe 3 délivré en vertu de la Loi est soit le 31 mars qui suit sa délivrance, soit le 12^e mois qui suit sa délivrance, selon la première de ces dates à survenir.

2014-23

Renouvellement du permis provisoire

2014-23

8.1 S'il advenait qu'il expire le 31 mars, le permis provisoire peut être renouvelé pour la partie restante de la période de 12 mois prévue au paragraphe 8(2).

2014-23

Validité du permis

9 Le permis de classe 1, le permis de classe 2, le permis de classe 3, le permis provisoire de classe 1, le permis provisoire de classe 2 et le permis provisoire de classe 3 ne sont valables que pour l'usine de traitement primaire qui se trouve à l'endroit indiqué sur le permis.

2014-23

Validité du permis d'installation de rétention de homard vivant

Abrogé : 2014-23

2014-23

10 Abrogé : 2014-23

2014-23

Validité du certificat d'enregistrement d'usine de traitement secondaire

11 Le certificat d'enregistrement d'usine de traitement secondaire ne vaut que pour l'usine de traitement secondaire qui se trouve à l'endroit indiqué sur le certificat d'enregistrement.

Waiting period after refusal of application or revocation of licence or certificate

Repealed: 2014-23

2014-23

12 Repealed: 2014-23

2013-54; 2014-23

Minimum holding capacity

Repealed: 2014-23

2014-23

13 Repealed: 2014-23

2013-54; 2014-23

Terms and conditions of fish buying licence

2013-54

13.1 A fish buying licence is subject to the following terms and conditions:

(a) when storing or transporting fish at the wharf, the licensee shall use a structure, a vehicle with a closed box or a vehicle with an open box holding an insulated container with a tight-fitting cover, and the structure, closed box or insulated container shall

(i) be constructed of non-toxic and non-absorbent materials that are durable and permit the effective cleaning of all interior surfaces, and

(ii) be clean; and

(iii) Repealed: 2014-23

(b) any container used to hold fish within the structure, closed box or insulated container referred to in paragraph (a) shall

(i) be constructed of non-toxic and non-absorbent materials that are durable and permit the effective cleaning of all interior surfaces,

(ii) be clean,

Période d'attente consécutive au rejet d'une demande ou à la révocation d'un permis ou d'un certificat

Abrogé : 2014-23

2014-23

12 Abrogé : 2014-23

2013-54; 2014-23

Capacité minimale de rétention

Abrogé : 2014-23

2014-23

13 Abrogé : 2014-23

2013-54; 2014-23

Modalités et conditions du permis d'acquéreur de poisson

2013-54

13.1 Le permis d'acquéreur de poisson est assujéti aux modalités et aux conditions suivantes :

a) lors de l'entreposage ou du transport du poisson au quai, le titulaire du permis utilise soit une construction, soit un véhicule pourvu d'une boîte fermée, soit un véhicule pourvu d'une boîte ouverte munie d'un contenant isotherme à couvercle hermétique, et la construction, la boîte fermée et le contenant isotherme sont :

(i) construits à l'aide de matériaux durables, non toxiques et non absorbants qui permettent le nettoyage efficace de toutes les surfaces intérieures;

(ii) propres;

(iii) Abrogé : 2014-23

b) tout contenant utilisé pour tenir le poisson dans la construction, la boîte fermée ou le contenant isotherme mentionné à l'alinéa a) est :

(i) construit à l'aide de matériaux durables, non toxiques et non absorbants qui permettent le nettoyage efficace de toutes les surfaces intérieures,

(ii) propre,

- (iii) be constructed such that the fish in the container are not damaged by the weight of the fish above them or a container above them, and
 - (iv) allow for effective drainage of water, if it is a container used to hold molluscs, echinoderms or crustaceans;
- (c) the licensee shall ensure that
- (i) the ambient temperature where fish are kept is not less than 0 °C and not more than 4 °C,
 - (ii) fish are protected from conditions that allow
 - (A) the introduction of foreign matter,
 - (B) the introduction or multiplication of parasites or disease-causing microorganisms, or
 - (C) the introduction or production of toxins,
 - (iii) fish are protected from sun, rain, wind and other weather conditions,
 - (iv) fish are not kept with odoriferous substances, and
 - (v) each structure or closed box used for storing or transporting fish at the wharf has a temperature-measuring device that is accurate and in good repair and is placed such that it measures the ambient temperature in the structure or closed box, and
 - (vi) when several insulated containers are used for storing or transporting fish at the wharf, at least one of them has a temperature-measuring device that is accurate and in good repair and is placed such that it measures the ambient temperature in the insulated container; and
- (d) the licensee shall carry a copy of his or her fish buying licence while purchasing fish at the wharf and shall ensure that a copy of the fish buying licence is present in any structure or vehicle he or she uses to store or transport fish at the wharf; and
- (iii) construit de façon à empêcher que les poissons s'y trouvant soient endommagés par le poids des poissons ou des contenants placés au-dessus d'eux,
 - (iv) pourvu d'un drainage qui élimine efficacement l'eau, s'il s'agit d'un contenant utilisé pour tenir des mollusques, des échinodermes ou des crustacés;
- c) le titulaire du permis s'assure que :
- (i) la température ambiante où le poisson est gardé est d'au moins 0 °C et d'au plus 4 °C,
 - (ii) le poisson est protégé contre des conditions qui permettent :
 - (A) l'introduction de matières étrangères,
 - (B) l'introduction ou la multiplication de parasites ou de micro-organismes pathogènes,
 - (C) l'introduction ou la production de toxines,
 - (iii) le poisson est protégé contre le soleil, la pluie, le vent ou toutes autres conditions météorologiques,
 - (iv) le poisson est gardé dans un endroit exempt de substances odoriférantes,
 - (v) chaque construction ou boîte fermée servant à l'entreposage ou au transport du poisson au quai est pourvue d'un instrument en bon état de fonctionnement qui permet de mesurer précisément la température et qui est placé à un endroit qui y indique la température ambiante,
 - (vi) lorsque plusieurs contenants isothermes sont utilisés pour l'entreposage ou le transport du poisson au quai, au moins l'un d'entre eux est pourvu d'un instrument en bon état de fonctionnement qui permet de mesurer la température de façon précise et qui est placé à un endroit qui indique la température ambiante dans le contenant isotherme;
- d) le titulaire du permis s'assure d'avoir sur lui une copie de son permis d'acquéreur de poisson lorsqu'il achète du poisson au quai et d'en avoir une copie dans la construction ou le véhicule qu'il utilise pour y entreposer ou y transporter le poisson;

(e) the licensee shall ensure that whenever he or she stores or transports fish at the wharf

(i) there is at least one person present who has completed a training program approved by the Minister under the Act and holds a training certificate,

(ii) that person is carrying a government-issued photo identification card, and

(iii) a copy of that person's training certificate is present in the structure or vehicle used to store or transport fish.

2013-54; 2014-23

Prescribed species of fish

2014-23

13.2 The following species of fish are prescribed for the purposes of subsection 16.4(2), section 16.71 and subsections 17.2(2) and (3) of the Act:

(a) American lobster (*Homarus americanus*);

(b) Northern shrimp (*Pandalus borealis*);

(c) Snow crab (*Chionoecetes opilio*);

(d) Atlantic salmon (*Salmo salar*); and

(e) Herring (*Clupea harengus harengus*).

2014-23

Certification

2014-23

13.3(1) To qualify for a Class 1 licence under the Act, an applicant shall be certified under at least one of the certification schemes recognized by the Global Food Safety Initiative for the following standards:

(a) EI - Processing of Animal Perishable Products;

(b) EIII - Processing of Animal and Plant Perishable Products (Mixed Products); and

(c) EIV - Processing of Ambient Stable Products.

e) lorsqu'il entrepose ou transporte du poisson au quai, le titulaire du permis s'assure de ce qui suit :

(i) y est présente au moins une personne qui a terminé un programme de formation agréé par le ministre en vertu de la Loi et qui détient une attestation de formation,

(ii) cette personne a sur elle une carte d'identité avec photo qu'émet le gouvernement,

(iii) une copie de l'attestation de formation se trouve dans la construction ou le véhicule qu'il utilise pour entreposer ou transporter le poisson.

2013-54; 2014-23

Espèces de poissons prescrites

2014-23

13.2 Les espèces de poissons qui suivent sont prescrites aux fins d'application du paragraphe 16.4(2), de l'article 16.71 et des paragraphes 17.2(2) et (3) de la Loi :

a) le Homard américain (*Homarus americanus*);

b) la Crevette nordique (*Pandalus borealis*);

c) le Crabe des neiges (*Chionoecetes opilio*);

d) le Saumon de l'Atlantique (*Salmo salar*);

e) le Hareng (*Clupea harengus harengus*).

2014-23

Certification

2014-23

13.3(1) Afin d'obtenir le permis de classe 1 en vertu de la Loi, le demandeur doit posséder une certification au regard d'au moins un régime reconnu par le *Global Food Safety Initiative* qui porte sur au moins l'un des domaines de reconnaissance suivants :

a) EI - *Processing of Animal Perishable Products*;

b) EIII - *Processing of Animal and Plant Perishable Products (Mixed Products)*;

c) EIV - *Processing of Ambient Stable Products*.

13.3(2) To qualify for a Class 2 licence or a Class 3 licence under the Act, an applicant shall be certified under one of the following:

- (a) an audit program approved by the Minister, or
- (b) one of the certification schemes recognized by the *Global Food Safety Initiative* for the following standards:
 - (i) EI – *Processing of Animal Perishable Products*;
 - (ii) EIII – *Processing of Animal and Plant Perishable Products (Mixed Products)*; and
 - (iii) EIV – *Processing of Ambient Stable Products*.

2014-23; 2020-11

APPEALS

Notice of appeal

14(1) A person who is entitled to make an appeal under subsection 65(1.1) or (1.2) of the Act may appeal to the Appeal Board within 30 business days after

- (a) receiving the written decision of the Registrar or being served with a notice of non-compliance issued by an inspector under the Act, or
- (b) receiving the written decision of the Registrar or the order made by the Chief Veterinary Officer under the *Aquaculture Act*.

14(2) A notice of appeal and the reasons for the appeal shall be served on the Chair of the Appeal Board by registered mail or by personal service.

14(3) At the same time and in the same manner as the notice of appeal is served on the Chair, a copy of the notice of appeal shall be served

- (a) on the Registrar or the inspector, as the case may be, if the appeal is commenced under the Act, or
- (b) on the Registrar or the Chief Veterinary Officer, as the case may be, if the appeal is commenced under the *Aquaculture Act*.

2014-23; 2015-55; 2022-31

13.3(2) Afin d'obtenir le permis de classe 2 ou de classe 3 en vertu de la Loi, le demandeur doit suivre et achever :

- a) ou bien un programme de vérification que le ministre juge admissible;
- b) ou bien un des régimes reconnus par le *Global Food Safety Initiative* qui porte sur au moins l'un des domaines de reconnaissance suivants :
 - (i) EI - *Processing of Animal Perishable Products*,
 - (ii) EIII - *Processing of Animal and Plant Perishable Products (Mixed Products)*,
 - (iii) EIV - *Processing of Ambient Stable Products*.

2014-23; 2020-11

APPELS

Avis d'appel

14(1) Quiconque y est habilité en vertu du paragraphe 65(1.1) ou (1.2) de la Loi peut interjeter appel auprès du comité d'appel dans les trente jours ouvrables :

- a) de la réception de la décision écrite du registraire ou de la signification de l'avis d'inobservation qu'a délivré l'inspecteur sous le régime de la Loi;
- b) de la réception de la décision écrite du registraire ou de l'ordre qu'a donné le chef des services vétérinaires sous le régime de la *Loi sur l'aquaculture*.

14(2) L'avis d'appel, accompagné des moyens d'appel, est signifié au président du comité d'appel par courrier recommandé ou par signification personnelle.

14(3) Au même moment et de la même manière que l'avis d'appel est signifié au président, copie de celui-ci est signifiée aux personnes ci-après :

- a) s'agissant d'un appel interjeté en vertu de la Loi, le registraire ou l'inspecteur, selon le cas;
- b) s'agissant d'un appel interjeté en vertu de la *Loi sur l'aquaculture*, le registraire ou le chef des services vétérinaires, selon le cas.

2014-23; 2015-55; 2022-31

Fee

15 A notice of appeal shall be accompanied by a fee of \$1,000, which shall be refunded if the Appeal Board does not confirm the decision or order that is the subject of the appeal.

2014-23; 2015-55; 2022-31

Appeal referred to Appeal Board

Repealed: 2014-23

2014-23

16 Repealed: 2014-23

2014-23

Notice of hearing

17(1) The Chair of the Appeal Board shall set a date for the hearing of the appeal which, unless the parties consent to a later date, shall be not later than 30 business days after receiving the notice of appeal.

17(2) The Chair of the Appeal Board shall serve notice of the hearing on the parties at least 15 business days before the date set for the hearing.

17(3) A notice of a hearing shall

- (a) indicate the date, time and place of the hearing,
- (b) contain a concise statement of the issue, and
- (c) contain a statement that, if a party who has been duly notified does not attend the hearing, the Appeal Board may proceed in the party's absence and the party is not entitled to notice of any further proceedings.

17(4) If a party has been notified of a hearing and does not attend, the Appeal Board may proceed in the party's absence and the party is not entitled to notice of any further proceedings.

2014-23

Parties to the appeal

2015-55; 2022-31

18 In addition to the persons entitled to make an appeal under the Act, the Registrar, the Registrar appointed under the *Aquaculture Act*, the inspector or the Chief

Droit à verser en appel

15 L'avis d'appel est accompagné d'un droit de 1 000 \$, lequel sera remboursé si le comité d'appel ne confirme pas la décision ou l'ordre dont appel.

2014-23; 2015-55; 2022-31

Appel déferé au comité d'appel

Abrogé : 2014-23

2014-23

16 Abrogé : 2014-23

2014-23

Avis d'audience

17(1) Le président du comité d'appel fixe la date d'audience de l'appel, laquelle se tient dans les trente jours ouvrables suivant la réception de l'avis d'appel, sauf si les parties consentent à ce qu'une date ultérieure soit fixée.

17(2) Le président du comité d'appel signifie aux parties un avis d'audience au moins quinze jours ouvrables avant la date fixée pour l'audience.

17(3) L'avis d'audience :

- a) indique les date, heure et lieu de l'audience;
- b) expose brièvement la question en litige;
- c) comporte une déclaration portant que le comité d'appel pourra procéder à l'audition de l'appel en l'absence d'une partie dûment avisée et qu'il n'y aura pas lieu de l'aviser de tout acte de procédure ultérieur.

17(4) Si une partie avisée de la tenue d'une audience n'y assiste pas, le comité d'appel peut procéder à l'audition de l'appel en son absence et, dès lors, il n'y aura pas lieu de l'aviser de tout acte de procédure ultérieur.

2014-23

Parties à l'appel

2015-55; 2022-31

18 Outre les personnes habilitées en vertu de la Loi à interjeter appel, le registraire, le registraire nommé en application de la *Loi sur l'aquaculture*, l'inspecteur ou le

Veterinary Officer whose decision or order, as the case may be, is being appealed is a party to the appeal and is responsible to present a case in support of their decision or order.

2015-55; 2022-31

Right to counsel

19 At the hearing of an appeal, the parties to the appeal have the right to attend and to make representations and to adduce evidence respecting the appeal either by themselves or through counsel.

Decision of the Appeal Board

20(1) After hearing the appeal, the Appeal Board may

- (a) confirm, vary or revoke the decision of the Registrar, or refer the matter back to the Registrar for reconsideration,
- (b) confirm, vary or revoke the decision of the Registrar under the *Aquaculture Act*, or refer the matter back to the Registrar for reconsideration,
- (c) confirm, vary or revoke the decision of the inspector under the Act, or
- (d) confirm, vary or revoke the order of the Chief Veterinary Officer under the *Aquaculture Act* or refer the matter back to the Chief Veterinary Officer for reconsideration.

20(2) The Appeal Board shall give the parties to the appeal notice in writing of the decision within 15 business days after the hearing is completed.

2015-55; 2022-31

Practice and procedure of the Appeal Board

21(1) Subject to this Regulation, the Appeal Board may establish its own rules of practice and procedure.

21(2) The Appeal Board may adjourn a hearing when it considers it appropriate to do so.

Further information or evidence

22 The Appeal Board may, at any time before making a decision, consider further information or evidence from the parties to the appeal or request and hear further representations from them.

chef des services vétérinaires dont la décision ou l'ordre, selon le cas, est frappée d'appel est partie à l'appel et est tenu d'intervenir au soutien de la décision qu'il a rendue ou de l'ordre qu'il a donné.

2015-55; 2022-31

Droit à l'assistance d'un avocat

19 À l'audience d'appel, les parties à l'appel ont le droit d'y être présentes, de faire valoir leurs observations et de produire des éléments de preuve pertinents quant au litige, personnellement ou par ministère d'avocat.

Décision du comité d'appel

20(1) Après avoir instruit l'appel, le comité d'appel peut :

- a) confirmer, modifier ou annuler la décision qu'a rendue le registraire, ou la lui renvoyer pour qu'il la réexamine;
- b) confirmer, modifier ou annuler la décision qu'a rendue le registraire sous le régime de la *Loi sur l'aquaculture*, ou la lui renvoyer pour qu'il la réexamine;
- c) confirmer, modifier ou annuler la décision qu'a rendue l'inspecteur sous le régime de la Loi;
- d) confirmer, modifier ou annuler l'ordre qu'a donné le chef des services vétérinaires sous le régime de la *Loi sur l'aquaculture*, ou le lui renvoyer pour qu'il le réexamine.

20(2) Le comité d'appel donne aux parties à l'appel avis écrit de sa décision dans les quinze jours ouvrables de la fin de l'audience.

2015-55; 2022-31

Pratique et procédure du comité d'appel

21(1) Sous réserve du présent règlement, le comité d'appel peut établir ses propres règles de procédure.

21(2) Le comité d'appel peut, s'il l'estime opportun, ajourner l'audience.

Complément d'information ou d'éléments de preuve

22 À tout moment avant de rendre sa décision relative à un appel, le comité d'appel peut considérer tous autres renseignements ou éléments de preuve des parties

à l'appel ou exiger qu'elles lui présentent toutes autres observations.

Appeal not a stay of the decision

2015-55

23 The initiation of an appeal shall not operate as a stay of the decision being appealed from and the decision being appealed from has the same force and effect as it would have had if no appeal had been initiated.

Reimbursement of expenses

24 Each member and alternate member of the Appeal Board is entitled to be reimbursed for travelling and living expenses incurred by the member or alternate member in the performance of his or her duties in accordance with the *Travel Directive* of the Treasury Board.

2013, c.44, s.44; 2014-23; 2016, c.37, s.175

GENERAL

Rate of interest on administrative penalty

2014-23

24.1 For the purposes of paragraph 76.4(b) of the Act, the rate of interest is the rate fixed under section 9 of New Brunswick Regulation 84-247 under the *Revenue Administration Act*.

2014-23

Inspection powers

25(1) In carrying out an inspection under section 67 of the Act, an inspector may

- (a) require that any thing be dismantled, operated, used or set in motion under conditions specified by the inspector,
- (b) use any machine, structure, material or equipment,
- (c) take samples of fish for analysis,
- (d) conduct tests or take measurements,
- (e) take photographs and make video recordings,

Non-sursis d'exécution de la décision

2015-55

23 L'interjection d'un appel ne sursoit pas à la décision portée en appel, laquelle conserve tous ses effets, comme si elle n'avait pas fait l'objet d'un appel.

Remboursement des dépenses

24 Chaque membre ou membre suppléant du comité d'appel a le droit de se faire rembourser les frais de déplacement et de séjour qu'il a exposé dans l'exercice de ses fonctions conformément aux *Directives sur les déplacements* du Conseil du Trésor.

2013, ch. 44, art. 44; 2014-23; 2016, ch. 37, art. 175

GÉNÉRALITÉS

Taux d'intérêt sur une pénalité administrative

2014-23

24.1 Aux fins d'application de l'alinéa 76.4b) de la Loi, le taux d'intérêt est celui que fixe l'article 9 du Règlement 84-247 pris en vertu de la *Loi sur l'administration du revenu*.

2014-23

Pouvoirs d'inspection

25(1) L'inspecteur qui procède à une inspection en vertu de l'article 67 de la Loi peut :

- a) exiger qu'une chose quelconque soit démantelée, mise en état de fonctionnement, utilisée ou mise en marche aux conditions qu'il fixe;
- b) utiliser toute machine, structure, matériel ou équipement;
- c) prélever des échantillons de poisson aux fins d'analyse;
- d) effectuer des tests ou prendre des mesures;
- e) prendre des photos et y effectuer des enregistrements vidéo;

(f) use or cause to be used any computer system or data processing system in the premises to examine any data contained in, or available to, the system,

(g) reproduce any data contained in, or available to, any computer system or data processing system in the premises, in the form of a printout or other intelligible output and remove the printout or other output for the purpose of examination or for the purpose of making copies or taking extracts,

(h) make electronic copies of any data contained in, or available to, any computer system or data processing system in the premises, and

(i) make reasonable inquiries of any person, orally or in writing.

25(2) An inspector who questions a person under paragraph (1)(i) may exclude from the questioning any person except counsel for the individual being questioned.

Records

26(1) The holder of a Class 1 licence, Class 2 licence, Class 3 licence, Class 1 provisional licence, Class 2 provisional licence or Class 3 provisional licence shall keep complete and accurate records showing

- (a) the species of fish purchased,
- (b) the amount of fish purchased,
- (c) the name and business address of the fisher, purchaser or licensee from whom the fish were purchased and the province, territory or state from where the fish were purchased, and
- (d) the date of the purchase.

26(2) Repealed: 2014-23

26(3) A holder of a secondary processing plant registration certificate shall keep complete and accurate records showing

- (a) the species of fish purchased,
- (b) the amount and form of the fish purchased, and

f) utiliser ou faire utiliser tout ordinateur ou système informatique qui se trouve sur les lieux pour examiner les données qu'il contient ou auxquelles il donne accès;

g) reproduire toute donnée contenue ou accessible sur tout ordinateur ou système informatique se trouvant sur les lieux, sous forme d'imprimé ou de donnée de sortie intelligible, et l'emporter pour l'examiner, en tirer des copies ou en reproduire des extraits;

h) tirer des copies électroniques de toute donnée contenue ou accessible sur tout ordinateur ou système informatique se trouvant sur les lieux;

i) poser des questions raisonnables à quiconque, oralement ou par écrit.

25(2) L'inspecteur qui interroge une personne en vertu de l'alinéa (1)i) peut écarter quiconque de l'interrogatoire, sauf l'avocat de la personne interrogée.

Registres

26(1) Le titulaire du permis de classe 1, du permis de classe 2, du permis de classe 3 ou du permis provisoire de classe 1, du permis provisoire de classe 2 ou du permis provisoire de classe 3 tient des registres complets et exacts indiquant :

- a) l'espèce de poisson achetée;
- b) la quantité de poisson acheté;
- c) les nom et adresse d'affaires du pêcheur, de l'acheteur ou du titulaire d'un permis à qui le poisson a été acheté ainsi que le nom de la province, du territoire ou de l'État où il a été acheté;
- d) la date de l'achat.

26(2) Abrogé : 2014-23

26(3) Le titulaire du certificat d'enregistrement d'usine de traitement secondaire tient des registres complets et exacts indiquant :

- a) l'espèce de poisson achetée;
- b) la quantité et la forme sous laquelle le poisson a été acheté;

(c) the name and business address of the licensee or holder of a secondary processing plant registration certificate from whom fish were purchased.

(d) Repealed: 2014-23

(e) Repealed: 2014-23

26(4) A holder of a fish buying licence shall keep complete and accurate records showing

(a) the name and business address of the fisher from whom fish were purchased,

(b) the name of the wharf or fishing area at which fish were purchased, or both, for every purchase inside or outside the Province,

(c) the date of the purchase,

(d) the species and amount of fish purchased,

(e) the date of the sale, and

(f) the species and amount of fish sold.

26(5) A person who is required to keep the records referred to in this section shall retain copies of the records for a period of 5 years after the year to which they relate.

26(6) If the Registrar requests copies of the records referred to in this section, the person who is required to keep the records shall provide the Registrar with copies of the records within the period of time specified by the Registrar, and the period of time shall be at least 48 hours in length, commencing immediately after the person receives the request.

2013-54; 2014-23

Acts listed in Schedule A

27 The Acts listed in Schedule A are prescribed for the purposes of subparagraph 6(b)(ii) or 8(2)(b)(ii), clause 8(2)(c)(i)(B), subparagraph 12(1)(b)(ii), clause 12(1)(c)(i)(B), subparagraph 14(a)(ii), clause 14(b)(i)(B), subparagraph 20(b)(ii) or 22(2)(b)(ii), clause 22(2)(c)(i)(B), subparagraph 24(a)(ii), clause 24(b)(i)(B), paragraph 29(b), subparagraph 32(a)(ii), clause 32(b)(i)(B), subparagraph 37(b)(ii) or 39(1)(b)(ii), clause 39(1)(c)(i)(B), subparagraph 43(1)(b)(ii), clause 43(1)(c)(i)(B), subparagraph 45(1)(a)(ii) or clause 45(1)(b)(i)(B) of the Act.

c) les nom et adresse d'affaires du titulaire d'un permis ou du titulaire du certificat d'enregistrement d'usine de traitement secondaire à qui le poisson a été acheté.

d) Abrogé : 2014-23

e) Abrogé : 2014-23

26(4) Le titulaire du permis d'acquéreur de poisson tient des registres complets et exacts indiquant :

a) les nom et adresse d'affaire du pêcheur auprès de qui le poisson a été acheté;

b) le nom du quai ou de la zone de pêche où le poisson a été acheté, ou les deux, pour tout achat effectué dans la province ou ailleurs;

c) la date de l'achat;

d) l'espèce et la quantité de poisson acheté;

e) la date de la vente;

f) l'espèce et la quantité de poisson vendu.

26(5) La personne qui tient les registres prévus au présent article en conserve des copies pendant les cinq années qui suivent celle à laquelle ils se rapportent.

26(6) Si le registraire demande des copies des registres visés au présent article, la personne qui les tient lui fournit dans le délai qu'il précise, lequel est de 48 heures au moins et court dès réception de la demande.

2013-54; 2014-23

Lois énumérées à l'annexe A

27 Les lois énumérées à l'annexe A sont prescrites pour l'application du sous-alinéa 6b)(ii) ou 8(2)b)(ii), de la division 8(2)c)(i)(B), du sous-alinéa 12(1)b)(ii), de la division 12(1)c)(i)(B), du sous-alinéa 14a)(ii), de la division 14b)(i)(B), du sous-alinéa 20b)(ii) ou 22(2)b)(ii), de la division 22(2)c)(i)(B), du sous-alinéa 24a)(ii), de la division 24b)(i)(B), de l'alinéa 29b), du sous-alinéa 32a)(ii), de la division 32b)(i)(B), du sous-alinéa 37b)(ii) ou 39(1)b)(ii), de la division 39(1)c)(i)(B), du sous-alinéa 43(1)b)(ii), de la

division 43(1)c)(i)(B), du sous-alinéa 45(1)a)(ii) ou de la division 45(1)b)(i)(B) de la Loi.

COMMENCEMENT**Commencement**

28 *This Regulation comes into force on April 1, 2009.*

ENTRÉE EN VIGUEUR**Entrée en vigueur**

28 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2009.*

SCHEDULE A**1 Acts of the Parliament of Canada:**

- (a) *Safe Food for Canadians Act*, S.C. 2012, c. 24;
- (b) *Food and Drugs Act*, chapter F-27, Revised Statutes of Canada, 1985;
- (c) *Consumer Packaging and Labelling Act*, chapter C-38, Revised Statutes of Canada, 1985,
- (d) *Fisheries Act*, chapter F-14, Revised Statutes of Canada, 1985;
- (e) *Coastal Fisheries Protection Act*, chapter C-33, Revised Statutes of Canada, 1985;
- (f) *Species at Risk Act*, chapter 29, 2002;
- (g) *Canadian Environmental Protection Act* (1999), chapter 33, 1999;
- (h) *Income Tax Act*, chapter 1 (5th Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985;
- (i) *Excise Tax Act*, chapter E-15, Revised Statutes of Canada, 1985.

2 Acts of the Legislature of New Brunswick:

- (a) Repealed: 2013-54
- (b) Repealed: 2013-54
- (c) *Clean Air Act*, chapter C-5.2, Acts of New Brunswick, 1997;
- (d) *Clean Environment Act*, chapter C-6, Revised Statutes of New Brunswick, 1973;
- (e) *Clean Water Act*, chapter C-6.1, Acts of New Brunswick, 1989;
- (f) *Fish and Wildlife Act*, chapter F-14.1, Acts of New Brunswick, 1980;
- (g) *Harmonized Sales Tax Act*, chapter H-1.01, Acts of New Brunswick, 1997;
- (h) Repealed: 2012, c.36, s.11

ANNEXE A**1 Lois du Parlement du Canada**

- a) *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*, L.C. 2012, ch. 24;
- b) *Loi sur les aliments et drogues*, chapitre F-27, Lois révisées du Canada (1985);
- c) *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*, chapitre C-38, Lois révisées du Canada (1985);
- d) *Loi sur les pêches*, chapitre F-14, Lois révisées du Canada (1985);
- e) *Loi sur la protection des pêches côtières*, chapitre C-33, Lois révisées du Canada (1985);
- f) *Loi sur les espèces en péril*, chapitre 29, 2002;
- g) *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999), chapitre 33, 1999;
- h) *Loi de l'impôt sur le revenu*, chapitre 1 (5e suppl.), Lois révisées du Canada (1985);
- i) *Loi sur la taxe d'accise*, chapitre E-15, Lois révisées du Canada (1985).

2 Lois de la Législature du Nouveau-Brunswick

- a) Abrogé : 2013-54
- b) Abrogé : 2013-54
- c) *Loi sur l'assainissement de l'air*, chapitre C-5.2, Lois du Nouveau-Brunswick de 1997;
- d) *Loi sur l'assainissement de l'environnement*, chapitre C-6, Lois révisées du Nouveau-Brunswick de 1973;
- e) *Loi sur l'assainissement de l'eau*, chapitre C-6.1, Lois du Nouveau-Brunswick de 1989;
- f) *Loi sur le poisson et la faune*, chapitre F-14.1, Lois du Nouveau-Brunswick de 1980;
- g) *Loi sur la taxe de vente harmonisée*, chapitre H-1.01, Lois du Nouveau-Brunswick de 1997;
- h) Abrogé : 2012, ch. 36, art. 11

- | | |
|--|---|
| <p>(i) <i>New Brunswick Income Tax Act</i>, chapter N-6.001, Acts of New Brunswick, 2000;</p> <p>(j) <i>Employment Standards Act</i>, chapter E-7.2, Acts of New Brunswick, 1982;</p> <p>(k) <i>Occupational Health and Safety Act</i>, chapter O-0.2, Acts of New Brunswick, 1983;</p> <p>(l) <i>Workers Compensation Act</i>, chapter W-13, Revised Statutes of New Brunswick, 1973;</p> <p>(m) <i>Public Health Act</i>, chapter P-22.4, Acts of New Brunswick, 1998;</p> <p>(n) <i>Aquaculture Act</i>.
2012, c.36, s.11; 2013-54; 2020-11; 2019, c.40, s.94</p> | <p>i) <i>Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick</i>, chapitre N-6.001, Lois du Nouveau-Brunswick de 2000;</p> <p>j) <i>Loi sur les normes d'emploi</i>, chapitre E-7.2, Lois du Nouveau-Brunswick de 1982;</p> <p>k) <i>Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail</i>, chapitre O-0.2, Lois du Nouveau-Brunswick de 1983;</p> <p>l) <i>Loi sur les accidents du travail</i>, chapitre W-13, Lois révisées du Nouveau-Brunswick de 1973;</p> <p>m) <i>Loi sur la santé publique</i>, chapitre P-22.4, Lois du Nouveau-Brunswick de 1998;</p> <p>n) <i>Loi sur l'aquaculture</i>.
2012, ch. 36, art. 11; 2013-54; 2020-11; 2019, ch. 40, art. 94</p> |
|--|---|

SCHEDULE B

Repealed: 2014-23
2014-23

ANNEXE B

Abrogé : 2014-23
2014-23

N.B. This Regulation is consolidated to July 1, 2022.

N.B. Le présent règlement est refondu au 1^{er} juillet 2022.

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés